

Luzipo

A 61/50/1-8

Stuart Papers

Notebooks (small - P) in File 24,

→ 21-11-1904

61/50/1-8

(50)

the

[but see p. 4]

Luzijo ka Nomaqenje, of Ndwandwe tribe arrived on Sat. from P. m. Burg, 19. 11. 04. ~~Sat.~~

21/11/04

Zwide, the Ndwandwe King, was the son of Langa ka Ludonga ka Mavuso ka Pangode ka Sidinane. ① ~~Mavuso~~

We did not come from the Zulus or Basutus;

we are said to have ^{ORIGINATED WITH THE SWAZI} Kabuka's ^{NHLWENGA} nana swazi and ^{we are from} Mankhwenaga. ②

coast lands

Si ngabe se zansi

not aman tungwa or abanguvi. we

resemble ^{the} Mtetwa. ④

Loft the left-hand horse

for the horse which Zwide

Nscumalo was a person, a ikhlo la's

in Mankhwenaga ka Zwide. Nscumalo

belongs to ^{at the house of} inkhulu ka Sotonose ka ~~Mavuso~~ ^{Mavusi/malus}

ka Manukuzi ka Mkatshwa. ⑤

I do not know Zwide's brothers.

The Ndwandwe tribe ^{originated at} ~~at~~ Gudu. ⑥

(hill overlooking Pongolo). We are spoken

of as ^{the} Ndwandwe se Gudu.

u yangibeta = u yangi kumbuzo

ZWIDE
side lived at Nongoma at his Nongoma
at. When he was ^{defeated} the hill came
to be called Kwa Nongoma. (Ndonda
suka took its name after Zulu ka
ndaya's kraal Ndondukusukwisa
on a small hill near Tugela) - ⑦

Zwide's
side's main kraal was Engarini - was
below Isigwegwu hill, where Zwide is
living. ⑧

Zwide's
side's other kraals ^{were} Esikwitsishi ^{at} Kwa
Dhlonga ^{at} Mombaze (where Ntombari lived) - ⑨
hill)

^{at} Engarini are ^{near} Engarini, where Zwide caught
Mingis ⑨

Zwide's sons are: Sikunyana, Somapunga,
Mnyomo, Nomaklanjana,
Mipipa, Nombengula -

Zwide's ^{Legitimate} amabato: amaPella,
amaMakaberji, Isikwitsishi, amankaiye.

... (Kraal of Zwide omitted - ed.) ->

Mpangazita

rangaza nge mkonto ^{about 3}
wanga ^{was empty handed, unarmed} = go off

~~Entered~~

Zwide's izibongo

(uNtonkokela bantu ka hlatsheve
Isikova sika Mkonte no langa.
(I do not know other izibongo)
was the son of ⑩

Mpangazita ka Mncumbata -

Sotshangana was of the Ndwandwe tribe,
and the son of Zikode ka Langa - i.e. the same
Langa who was Zwide's father. ⑪

Mpangazita ka Mncumbata was slain
by Zwide. He fled to Tshaka + told Tshaka all
about Zwide, dissuading him about coming into
conflict with that chief.

Zwide was a great fighter, so much so that
he was always fighting + caused many to join
Tshaka. (USED TO BE FEROCIOUS WITH THE ASSETS)
Drangaza nge mkonto, i.e. to
attack in all directions.

Mzilikazi was of Kumalo tribe, son
of Matshebana.

Luzipo says ^{his} father was Nomageje
ka Saka ka Mnyenyeza ka Ngwane

amayobiyobi = people who have altered from what they used to be, i.e. now ^{nowadays} changed to amahlwenga owing to my residence in north.

ka mavuso ka Pangode I belong to the Ncumalo tribe, Mangele section - (12)

Matusi became a Ncumalo was ematiseni - Pieni section

Gaga (my ancestor) became a Ncumalo wa kwa Mangele sect.

Zwide was the cause of these divisions taking place.

Nomageje was killed at the Msebe battle when Cetshwayo fought with Libebu. (13)

Zwide is said to have died enkla kwa Mtolo. I don't think he rejoined Sotshangana - Mtolo is well to the north. (14)

There are a number of our former kings buried at Gudee hill between Mkuze and Pongolo.

When my father Nomageje died, some of Gaga's descendants came from the north,

Spongoyama = is a high-spirited boy who outstays the right heir.

whence they had fled to come + mourn, I found they had become amahlwenga + turned into amayobiyobi (see above) [people who...]

Dinuzulu's girl's name Nungundamela.

Dinuzulu's sons: Felapakati, Zulu & Dakiwe, Mtshengenaliba, Ingobolwane (still see page 10).

Dinuzulu's daughter Pisisile is his daughter. Mnyazi, Magumuzana are two of his sons.

Nqunbari, Cetshwayo's mother. Luzipo says I was with her at lambo e la y'Esikutwaneni a hill near Nunu, not far from Magonggo.

- this was a hunt - we killed a bejana. We took the horn back to the King. The King was then satisfied with this bejana.

held in for her at

6
yatsi singa intosi
stat. is what is really
the case

rebera amange - chase away
ni si wombe ngo kufi si bulal
abantu - give bad advice (womba)

23.11.04

61/50/6

Mankulumana is of ^{the} Mbonambi regiment.

He is Dinuzulu's great (Induna) formerly (induna) of the
Mbonambi regt. ~~now~~ ^{(He has taken the place of} is izinyawo zi ka Mgamule
but even this he has gone beyond and is full prime
minister.

25.11.04.

61/50/6-8

Nwanda (under Mgotehana ka Somapunga)
Mankulumana's elder brother - deceased

Mambata

Mantshali (178)

aba kwa Nobebe

Butlezi

Impungose

~~Impungose~~

Biyela

Zulu

Mantshakazi

Gazini

Nkunga ka Sitayi's lot.

Nobite

Masu 16

Jama had a brother Mbuze, both being sons of Ndaba. Mbuze's son was Zivalele, whose son was Nobete whose son was Nkankore whose son ^{is} ~~was~~ Mabketshiya.

Nobete - is of family of

Masipula, ^(Mpande's grandchild) ka Mamba ka Ntopo ka Sidivane ka Ndaba (ie. Jama's father).

1906/p38 Dumezweni chief of Bizela in Mtonjini age / ~~10~~ 11

Dumezweni ka Mkosanaka
Moundhlana ka Mweziwa ka Loke ka Ndaba.

Mlandu ka Nkunga ka Sitayi ka Ndaba. Nkunga (Lama's) mbopa who killed Tshaka.

Mggengelele ka Mbuyana, ^{of the} wa kwa Butelezi, ^{of the people of} wa kwa Mewanani, ^{chief of the} inkosi ya kwa Butelezi. Pungatsho is another name for Mewana.

Muntumuni ka ^{KL} (Hwana) ka Ntohungwayo ka Mbuze ka Ndaba.

Ntabata ka Mngundane ka Nobongoza
ka Jama ka Ndaba. ~~aka~~ ^{aka} zulu.

Cakijana ka Timuni ka Muthli ka
Nkwelo ka Jama.

Cakijana's father is Timuni, but he ^{revised issue for} ~~is~~ ^{is} Galela's
Sigwebana, Muthli's principal son.

18

Gazini. Habana k ~~the~~ ~~end~~ Short's
record of Sigijho's evidence ends in
this incomplete form / at this point - eds. >>